



Cristián Gómez y Christopher Travis (eds.). 2006. *Crítica Hispánica. Después del centenario: acerca de Pablo Neruda y la poesía chilena contemporánea*. Pittsburgh: Duquesne University. 235 pp. (Bisiana Hernández).

El enunciado que identifica el subtítulo de este volumen — *Acerca de Neruda y la poesía chilena contemporánea*— determina el destino a seguir por los autores de los artículos: la pretensión e importancia de Neruda en las letras chilenas y la producción poética en las postrimerías del siglo XX. En primera, escrito por Alejandro Zamora resulta ser una acusación bastante segura contra lo que el crítico identifica como el neomillanismo victorioso y terdrencioso de muchos poetas y novelistas chilenos, fomentado por determinadas esferas y sectores culturales como la televisión y los textos escolares, que en conjunto habrían conformado una suerte de *ayuda blanca* sobre el poeta, en directo desmentido del análisis crítico y analítico de su obra. Delito del que padecerían, entre otros, V. Tittelbaum, A. Skirretta y P. Dillane, al situar a Neruda en una dimensión protagonista, ensalzando su carácter crítico de modo concuerdante con la ideología político-social a la que adhieren. También es de la importancia de textos claves en la historia de la literatura hispánica como *Residencia en la tierra* o *Canto general*, y al tiempo que se refiere a esta *ayuda blanca* parece *disparar con un rifle*, vale decir, con la *leyenda negra* en torno a Neruda, demostrando que ésta puede llegar a ser tan multiplicadora y fabularia como aquella.

El artículo de Juan A. Lipple destaca el trabajo creativo de Neruda a partir de la conciencia que el poeta había tenido respecto del carácter florido del género autobiográfico. Conciencia que le serviría de base para configurar el discurso de su vida política, social y literaria, esto es, la construcción de una personalidad que haría coincidir, al modo de artífices literarios plenamente reflexivos, las categorías de *moeta*, *palacio*, *tierra* y *homages*; estas rivalidades de autorrepresentación del sujeto poético están inspiradas en la postura ideológica del sujeto empírico o biográfico (si entendemos, de acuerdo con Lipple, que la biografía también se construye como una forma de ficción).

Los artículos escritos en lengua inglesa por John Feltrinor, Christopher Travis y Teresa Longo giran en torno a la obra de Neruda. El de Feltrinor se presenta por su brevedad y tensión como la descripción de una anécdota que cuenta cómo una interpretación obsesiva dio origen a un texto poético. Se refiere así al Neruda de Denise Levertov a partir del poema que la honra titulado "Pier", inspirado en el del escritor chileno "Apogeo del apio". Levertov lo había escrito creyendo que aquel hablaba de los maltratados pies de los campesinos e indígenas americanos. Percatándose del error, Feltrinor cuenta haberle enviado a Levertov una traducción del poema para que se percatara que en él jamás se hacía referencia alguna a los *pies de campesinos o indígenas*, demostrando, finalmente, que un error de traducción se convirtió en un fértil *reencuentro*, pues de tal equívoco había nacido una de las mejores producciones de la autora. El artículo de Travis comparte el sentimiento romántico de la muerte en diez poemas publicados en la revista argentina *Crisis* en agosto de 1973 con el que hacen Lihn y Tittelber sobre el mismo tema. A partir de otros textos, propone que la muerte en Neruda es un fenómeno constantemente interrelacionado con la vida, dolorosa y memorizante, al cual se lo despoja de toda trascendencia. En Tittelber, en cambio, la muerte se presentaría como un proceso inocuposable que resta significado a la vida, por cuanto el mundo de los vivos es el espacio donde vida y muerte podrían coexistir dentro de una unidad coherente, pero que resulta a fin de cuentas un fracaso, en tanto la aumentada conciencia del sujeto determinaría la inexistencia de un lugar utópico. En Lihn no habría forma eficaz de hablar de la muerte, puesto que el lenguaje humano se sabe impotente frente a ella. En consecuencia, el sujeto lírico carece de dispositivos de mecanismos que puedan proferirla, encontrándose inerte frente a cualquier intento de conocimiento que permita arribar al nacimiento.

El trabajo de Teresa Longo analiza el lugar que ocupa Neruda en la cultura contemporánea a partir del examen de la obra de Marcos Villatoro. Como hipótesis, se plantea que Neruda ha influido significativamente en autores latinoamericanos que viven en Estados Unidos. Y si bien en Villatoro sería evidente la presencia del Nobel chileno, es su obra el sujeto poético, una *casaca* oculta la globalización y sus efectos derivados, colaborando con ella y, en el peor de los casos, le sería *solidaria* (voluntaria pero inevitablemente). Esta actitud lo distanciaría del sujeto acudiano que usara la voz y la postura de un adversario frontal contra el, explotismo y la sociedad de

# Crítica hispánica [artículo] Biviana Hernández.

Libros y documentos

## AUTORÍA

Hernández O., Biviana

## FECHA DE PUBLICACIÓN

2007

## FORMATO

Artículo

## DATOS DE PUBLICACIÓN

Crítica hispánica [artículo] Biviana Hernández.

## FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

## UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile